

# Aspeutos fónicos de la fala de Forniella. Estructura fonolóxica y caracterización

HÉCTOR GARCÍA GIL

## 1. INTRODUCCIÓN

El valle de *Forniella* o simplemente *Forniella* ye'l nome col que se conoz tradicionalmente'l municipiu que tien como centru alministrativu'l llugar de *Peranzáis*. Allugáu na fastera sur del sector más occidental del Cordal Cántabro-Astúricu, ta inxertu nel marcu alministrativu provincial de Lleón, nel so ángulu noroccidental. Tien como zones vecines pel oeste, el conceyu d'Ancares (con capital en Candín), del que ta xebráu poles llombes d'un pequeñu cordal. Pel este ye fronterizu col municipiu de Páramu del Sil (o Parmu del Sil), que xunto al de Palacios conforma Ribadesil. Pel sur atopamos El Fabeiru, y al norte, en pasando los puertos, llimita con Ibias y Degaña yá nel Principáu d'Asturies. Nel valle de Forniella ye onde naz el ríu Cúa, afluente del Sil, que yá utilizara Menéndez Pidal pa marcar aproximadamente los llímites ente los dominios llingüísticos gallego-portugués y asturleonés (Menéndez Pidal, 1962). Asina, esti ríu percuere nos sos venticinco primeros quilómetros la zona oxetu d'esti estudiu. Son los sos llugares *Careise-da* [kərej'seðə], *Chan* [tʃãŋ], *Faru* [ˈfaru], *Fernadiellu* [fərnaˈðjeɫu], *Guímara* [ˈgimarə], *Peranzáis* [pəranˈθæjs] ~ [prənˈθæjs], que ye la cabeza'l conceyu, y *Trescastru* [trəʃˈkaʃtru].



Ilustración 1: Mapa de Forniella fixándose nos conceyos colos que llimita

Allugaos nuna zona montañosa, configurada por El Cúa y polos regueros que conformen les sos vallines llaterales, los habitantes de Forniella caltuvieren, xunto a una economía basada nel aprovechamientu agrícola y ganaderu, una actividá comercial, l'arriería, tresportando mercaderías d'esta zona a les vecines del sur y a los conceyos de la fastera norte del Cordal, igual qu'asocedía n'otres zones d'estos montes, como nel casu de Los Argüeyos. Si remontamos el cursu del ríu Cúa, hasta onde naz en L'Altu da Pesca, atopamos un camín conocíu como *Camín dos Ancareses*, que comunica con Ancares dende Guímara, y hai otra ruta bastante empregada, que ye la que va pel puertu de Cienfuegos a comunicar con Luiña (Ibias).

Esta actividá llaboral profesional de grupu, dio llugar a la criación d'una xíriga conocida como *burón*, de la qu'inda güei se conocen les palabres básiques, que son utilizaes en determinaos contestos. Sería esti un casu semeyu al de la fala profesional de los conqueiros del llugar vecín d'A Estierna (Ibias): *la tixileira*. Entrambos casos son exemplos de fales gremiales, solo conocíos y entendibles pol grupu que les fexo y que les emplega.

La cuestión del nome d'esta zona surde siempre al tratar la denominación oficial *Fornela*, de forma plenamente gallega y que nun corresponde col nome tradicional qu'empleguen los habitantes de la zona: *Forniella*. Asina s'espresen Dámaso Alonso y V. García Yebra (1972) y tamién yo recueyo'l topónimu *Forniella* [fúr'njeɫə] ente informantes d'edaes estremaes en Chan y otros puntos. En Guímara, siguiendo'l so tratamientu de la /-l-/, empleguen dacuando la forma *Forniela* [fúr'njelə], pero siempre con diptongación. En resume, la forma oficial-oficiosa de Fornela ye ayena a la fala d'esti valle, pero a fuerza de calcar nella, terminará afitándose si nun hai un esfuerzu revitalizador nun llugar onde la fala propia se caltién nun estáu más qu'aceptable, pero pa la que los sos usadores manifiesten munches veces comportamientos minusvalorativos. Esti conceptu, el d'un ciertu menospreciu pola propia fala vese nel nome que dan a lo parllao por ellos. D'esta mente, xunto a *forniellu*, el nome relativu a la zona, dalgunos falantes denominen a lo propio como *falar tontu* o *el tontu* a seques. Sicasí, esta denominación despectiva, nun ye la más abundosa o fre-

cuenta y lo mayoritario ye'l nome basáu na realidá territorial inmediata: *forniellu*. Vese tamién cómo nes referencies llingüístiques tán presentes el gallegu y l'asturianu como daqué cercano a la hora d'identificar la fala, de describila o de comparala; pero nun surde per nenyures la denominación nin el referente de *leonés* pa la so fala.

A la hora d'afrontar l'estudiu de la fala de Forniella, nun afayamos dal trabayu específicu sobre ella, frente a los valles y conceyos vecinos, sobre los que sí atopamos estudios. Los datos que tenemos suelen remanecer de puntos isolaos d'encuesta dientro de trabayos de calter más ampliu. Sicasí, inda que con datos escasos, podemos seguir dende primeros del sieglu XX les característiques d'ésta. Diego Catalán (1989a) ofrez datos de Chan, apurríos en 1907 a Menéndez Pidal por un probe y "vagabundo". Posteriormente, dientro de los *Trabajos del Dominio Románico Leonés II*, Andrés Castellanos *et alii* (1957) reciben contestación per escrito de Faru en respuesta a un cuestionariu unviáu col fin de conocer llímites de delles soluciones fóniques nel noroeste de Lleón.

Otros autores como Dámaso Alonso y Valentín García Yebra (1972) apurren datos d'esta zona dientro del so trabayu sobre la fala d'Ancares, lo mesmo que José Ramón Fernández (1981), que na so tesis sobre la fala del valle vecín d'Ancares aporta dalgunes palabres procedentes de Forniella.

Más recién tenemos los datos del primer volume del *Atlas Lingüístico del Bierzo* (Instituto de Estudios Bercianos, 1996), con un puntu d'encuesta en Chan, y tamién el trabayu sobre la frontera del gallegu na provincia de Lleón que fai Ana Seco Orosa (1998), nel qu'investiga dellos puntos d'información en Forniella. Complementariu del primeru ye'l trabayu tituláu "L'asturianu n'El Bierzu" (Cano, 1998), nel que se comenten dalgunos aspeutos del yá nomáu *Atlas Lingüístico del Bierzo* y se cuestionen, en comparanza con otros estudios y informaciones, determinaes soluciones y resultaos asoleyaos en dellos puntos d'encuesta d'esi primer volume.

Tres d'esta revisión de lo que fuemos p'atopar, decidímonos a facer un trabayu que teniendo como oxetu d'estudiu la zona

de Forniella, describiere la estructura fónica de la so fala naquellos segmentos distintivos que presenta, y esclariare'l repartu de determinaes soluciones históriques nun llugar arrodiaú de zones de fuerte personalidá dialectal, tanto dende'l llau gallego-portugués (Ancares), como dende l'asturianu (A Estierna, Degaña, Páramu del Sil). Pa ello, xunto a los datos qu'ofrecien los estudios yá mentaos, féxose una serie d'encuestes a xente de Forniella, de los llugares de Guímara, Chan, Trescastru y Careiseda, col envís d'algamar una información de primer mano y de contrastala coles asoleyaes p'aquellos puntos conflictivos o problemáticos. Fixímonos tamién, per aciu d'estes encuestes, con información indireuta del restu de llugares de Forniella: Peranzáis, Fernadiellu y Faru. Col aquel de señalar d'ónde remanecen los datos incluyíos indicaremos ente paréntesis el llugar o llugares de procedencia de los datos, namái cuando estos nun se recoyeren en tolos puntos d'encuesta.

El trabayu en sí ye, entós, una descripción global de los sistemes vocálicu y consonánticu de la zona, que sigue les pautes



**Ilustración 2:** Llugares del conceyu de Forniella

de lo fecho por Vidal Figueiroa (1997) nel conceyu de Vigo (Galicia) y que se fixa especialmente nel grupu de les consonantes nasales y palatales. En viendo esto, falaráse de la caracterización y del inxerimentu nel diasistema asturianu de la fala de Forniella.

## 2. EL SISTEMA VOCÁLICU

A la hora de definir les vocales suel dise de primeres a un criteriu funcional. Asina ye que son los soníos que por sigu mesmos dientro de la sílaba son pa constituyise en nucleu, y a les veces en sílaba, frente a les consonantes, que nun serien pa ello y constituyirien elementos marxinales. D'un puntu de vista articulatoriu y auditivu, tamién s'estremaríen les vocales de les consonantes, y por más que nesti aspeutu nun s'atopen criterios uniformes, paez que sigue considerándose conveniente estremar ente vocales y consonantes.

El contraste +silábicu/-silábicu ye l'únicu qu'opón fonológicamente les vocales a les consonantes. Les vocales contrasten sintagmáticamente coles consonantes pol so calter de nucleu silábicu y ente sigu les vocales opónense paradigmáticamente unes a otres, lo que, per aciu de la conmutación d'unes por otres va permitinos facer l'inventariu de los fonemes vocálicos. Dende un puntu de vista articulatoriu y auditivu, les vocales serien los soníos que presenten mayor abertura de los muérganos articulatorios, el mayor númberu de vibraciones de les cuerdes vocales por unidá de tiempu y la mayor musicalidá d'ente tol material fónico de la llingua.

### 2.1 Subsistemes vocálicos

Pa una bona descripción del sistema vocálicu ye necesario estremar ente vocales en sílaba tónica y vocales en sílaba átona, y inclusive estremar ente los diferentes graos d'atonicidá: les postónicas amuesen un grau más altu que les pretónicas, sobre manera la pretónica inicial. Esta gradación en cuantes a tonicidá/atonicidá tien una función delimitadora de la palabra dientro de la cadena fónica y al empar precisa una descripción estremada del sistema acordies colos casos. Asina, les vocales átones postónicas neutralícense y presenten una mayor ines-

tabilidad na so articulación na zona occidental del asturianu, mentres que nel asturianu centro-oriental nun se da esta neutralización.

## 2.2 Subsistema tónicu:

Na fala de Forniella existen cinco fonemes /a, e, i, o, u /, como se ve per aciu de les conmutaciones de la vocal tónica:

*a/e chan/chen; a/i patal/pita; a/o pata/pota; a/u llanha/llunha<sup>1</sup>; e/i penal/pina; e/o petal/pota; e/u deda/duda; i/u pital/puta; i/o tapín/ tapón; o/u potal/puta.*

Siguiendo les teoríes d'André Martinet (1974), vemos que los soníos vocálicos na fala del valle de Forniella caracterícense por un mayor o menor grau d'abertura: máxima /a/, media /e, o/ y mínima /i, u/, y pola so localización (posición de llingua y llabios) de la que se pronuncien, teniendo asina vocales anteriores o palatales /i, e/ y posteriores o velares /u, o/.

Íguase asina un sistema vocálicu triangular con tres graos d'abertura:

	Anteriores o palatales	Medies o centrales	Posteriores o velares
Zarraes	/i/		/u/
Medies	/e/		/o/
Abiertes		/a/	

Esti sistema vocálicu tien el so orixe nel llatino-vulgar denomináu “cualitativu itálicu” (siete unidaes distintives y cuatro graos d'abertura), qu'al empar, remanez del llatín clásicu (Lausberg, 1966). Asina les cinco vocales fornielles, proceden de les cinco llatines vulgares /a, e, i, o, u/, a les qu'hai qu'amestar la diptongación de /ɛ/ y /ɔ/ tanto en sílaba llibre como trabada.

Esti sistema de tres graos d'abertura vocálica y diptongación frente al caltenimientu del sistema de cuatro graos d'abertura

nel bloque gallego-portugués, ye la referencia pa estremar –como isoglosa principal– entrambos dos dominios yá dende Menéndez Pidal (1962), y ye tamién la referencia básica qu'emplega Ana Seco (1998) cuando fala del xebre de los dos dominios llingüísticos.

### 2.2.1 Diptongos crecientes: diptongación de /ɔ/ y /ɛ/ llatines

Como yá se dixo enantes, dientro del reaxuste del sistema vocálicu asturianu la /ɔ/ y la /ɛ/ diptongaron en /ue/ y /ie/. Sicásí, esta solución compartida col castellanu presenta nes zones occidentales del nuesu dominiu llingüísticu una gran variabilidad na articulación del segundu elementu. Forniella allúgase nes zona occidental, rayando yá con Ancares, zona de fala gallego-lleonesa (Alonso y G. Yebra, 1972), y les soluciones de la diptongación compártelos col área asturiana occidental. Atopamos diptongación de /ɔ/ y /ɛ/ con unos resultaos qu'amuesen la inestabilidad nel segundu elementu del diptongu.

D'esta miente, les soluciones atopaes pa /ɛ/ son [ia ~ ia, ja ~ ia, je ~ je]. La solución en [je ~ je] ye la más normal, sacante unos poques palabres nes que'l resultáu ye [ia ~ ia] o [ja ~ ja]

La solución [ia ~ ia] alcuéntrase en palabres como *pía* <PE-DE, *díaz* <DECEM, *bían* <BENE, *tamían* ~ *tamián* <TAM BENE.

A esti grupu añadiríemos la conxunción *ya* [ja ~ ja] <ET que na zona d'El Bierzu (Seco, 1998), entra en zones de fala gallego-portuguesa. Esta forma diptongada de la copulativa –bien sía pola so hipotética tonicidá (García Arias, 1988), bien sía por retroformación (Santamarina, 1975)– anguaño ta retirada a la zona noroccidental del dominiu llingüísticu asturianu pero tevo na Edá Media, nes formes *ye* y *ya*, gran extensión y emplegu, como amuesa Catalán (1989b).

Otra forma que presenta diptongación ye la tercer persona del presente d'indicativu del verbu *ser*: *yía* ~ *ía* <EST. Nun apaez esta diptongación na segunda persona, pa la que s'emplega la forma analóxica *sos*. Igualmente, nel imperfectu d'indicativu del verbu *ser* emplégase la forma adiptongada *era*, frente a les esperables en *\*yera* o *\*yara*.

<sup>1</sup> Escribiremos el fonema nasal /ŋ/ como <nh>, grafía emplegada en gallegu, daqué que nun hai dal referencia pa elli na *Gramática de la Llingua Asturiana* (Academia de la Llingua Asturiana, 1999). Sobre la so entidá fonolóxica, veí 3.2.4.

Presenten tamién resultaos diptongaos de /ɛ/ el posesivu *mieu* < MEU, el pronome tónicu de primer persona *you* < EGO y les formes derivaes de -ELLU,-ELLA: *Forniella*, *Fernadiellu*, *ma-riellu*, etc.

En cuantes a los resultaos de /ɔ/ atopámonos cola presencia de les realizaciones [wo ~ wɔ, wø ~ wœ, we ~ wɛ] *cuöva* < COVA, *fuonte* ~ *fuönte* < FONTE, *culuöbra* ~ *culuebra* < COLOBRA, *fuöu* ~ *fuegu* < FOCU, *guövu* ~ *güevu* < OVU, *nuövu* ~ *nuevu* < NOVU, *piscuözu* ~ *piscuezu* < POSTCOCCEU, *puorta* ~ *puerta* < PORTA. Estes realizaciones alternen, incluso nun mesmu falante, ensin qu'haya palabres qu'amuesen esclusivamente ún o otu. D'igual xeitu, estos puen tratase como monosílabos o disílabos (Catalán, 1989b). Asina tenemos soluciones del tipu *puerta* ~ *puorta* ~ *púorta*, *luego* ~ *luogo* ~ *lúogo*.

Como nel restu del dominiu llingüísticu asturianu, la /ɔ/ diptonga tamién ante yode: *fueya* < FOLIA, *nuoite* ~ *nuöite* ~ *nueite* < NOCTE, *güeyu* < OC'LU, *güei* < HODIE.

### 2.2.2 Diptongos decrecientes: /ei/, /ou/, /oi/

En común col gallego-portugués y col asturianu occidental, esta fala presenta diptongos decrecientes. Esti rasgu ye'l remanáu por Menéndez Pidal (1962) pa delimitar l'área occidental del dominiu llingüísticu asturianu, caracterizada pola so presencia, frente a la so monoptongación nes fales centro-orientales.

Dientro d'estos diptongos, /ei/ procede d'una combinación de /a/ + yode, asimilándose'l primer elementu al segundu: *veiga* < BAIKA. O bien pue ser el resultáu d'un procesu nel que la yode surda d'otres modificaciones: vocalización d'una implosiva, metátesis, desapaición d'una consonante intervocálica, o d'una consonante o grupu palatal que s'esgaya pa la sílaba anterior (Cano, 1995). Ye'l casu de palabres como *queisu* < CASEU ('a+sj), *lleite* < LACTEM ('a+kt), *cheguái* < PLICA(V)I, etc. A ellos hai qu'amestar los resultaos del sufixu -ARIU, que na so forma masculina dio en *-eiru*. Sicasí –como n'otres zones del occidente–, la forma femenina monoptongó, por modificación o sustitución de tipu morfolóxicu, en *-era*: *caldeiru*, *caldera*;

*primeiru*, *primera*; y formes como *vecera*, *penera*, *facendera*, *reguera* o *brañera* (Catalán, 1989a). Esti diptongu surde otra vuelta en formes derivaes: *regueirinha*, *vaqueirada*, etc. Pelo contrario, en Guímara apaecen formes derivaes de -ARIA que caltienen el diptongu decreciente (*-eira*) xunto a les soluciones monoptongaes: *regueira*, *brañeira*, *veceira* o *peneira* xunto a *penera*, *reguera* y otres, xuntándose asina parcialmente al tratamientu gallego-portugués, como n'Anceres (Fernández González, 1981), y al qu'atopamos al sur del dominiu asturianu en Cabreira (Casado, 1948; García del Castillo *et alii*, 1957), Senabria (Krüger, 1925, 1965), Aliste (Baz, 1967) y Miranda (Vasconcellos, 1900-1901).



Ilustración 3: Resultaos de -ARIA en Forniella

El diptongu /ou/ remanez básicamente d'un diptongu *au*, yá sía orixinariu (*cousa* < CAUSA), o surdiu por vocalización d'un elementu consonánticu (*outru* < ALTERU: 'a+l+consonante). Apaez tamién de la xuntura [a+w] de distintos oríxenes; asina nes formes de tercer persona de singular del perfeutu d'indicativu: *chegóu, marchóu, falóu*. Atópase tamién nos posesivos *tou* < TUUM y *sou* < SUUM.

El diptongu /oi/ presente nes formes *-(d)oiru/(d)oirá*, oríxense nos sufixos llatinos *-(T)ORIUM*, *-(T)ORIA*, que sufren metátesis de la yode. La so presencia ye escasa, en formes como *corredoira, cobertoira, treitoira* o *surradoiru* siendo bien de veces substituyíu por formes derivaes de *-ARIUM*: *miriadoiru* ~ *miriadeiru* (Chan).

### 2.3 Los subsistemas átonos

El vocalismu átonu presenta una menor definición que'l tónicu. La menor enerxía xeneral qu'hai nes sílabes átones fai que la tensión articuladora baxe y se vea asina afectáu'l timbre de les vocales, nes que s'alvierte una tendencia a la elevación y centralización. D'esta miente les vocales átones [e], [o], tienen l'inclín a zarrase en [i], [u], pero esto nun ye sistemáticu y puen alternar o variar les sos realizaciones. Dientro d'esti subsistema vocálicu podemos distinguir allugamientos átonos pretónicos y postónicos.

#### 2.3.1 Vocalismu pretónicu

Nesta posición les cinco vocales que formen el sistema vocálicu tónicu presenten valor distintivu, inda que'l so rendimientu nes oposiciones fonolóxicques ye bien escasu, reduciéndose unes poques de pareyes (*pecar/picar, colada/culada*), darréu que n'allugamientu pretónicu presenta una mayor estabilidá que'l postónicu.

#### 2.3.2 El vocalismu postónicu

A diferencia de les fales centro-orientales, y en común col bloque occidental del dominiu llingüísticu asturianu (Cano, 1995), na posición postónica final nun hai rendimientu funcio-

nal de los cinco segmentos vocálicos. Ello ye debíu a la non existencia nesta fala, y nel conxuntu de la variante occidental, d'oposición fonolóxica ente les vocales anteriores (/e, i/) y ente les posteriores (/o, u/) en posición átona final. Polo tanto, nesti allugamientu tendríamos un subsistema de trés unidaes: l'archifonema anterior /I/, resultáu de la neutralización de /e, i/, l'archifonema posterior /U/, neutralización de /o, u/ y el fonema mediu /a/. La percepción d'estes vocales, yá sía como [u] o como [o], o bien yá como [e] o [i], depende bien de veces de les influencies del contestu vocálicu na harmonización del conxuntu. Esti aspeutu del vocalismu átonu final caracterizaría l'adscripción occidental de la fala de Forniella, xunto col criteriu clásicu de la existencia de diptongos decrecientes (Menéndez Pidal, 1962)

Otra perspectiva perinteresante nel estudiu del vocalismu átonu, ye la qu'aporta Vidal Figueiroa (1997) a la hora de definir les vocales átones del dialectu tradicional de Vigo. Asina, define'l procesu qu'afecta a les vocales nesta posición como de 'reducción vocálica'. En rellación a les vocales tónicas, los segmentos vocálicos átonos sufren un procesu d'elevación y centralización dende la posición canónica n'allugamientu tónicu, de xeitu que se produz una reducción del espaciu psico-acústicu emplegáu y polo tanto una reducción del númberu de segmentos vocálicos diferenciaos. Por más que munches vocales átones nun carezan de los procesos anteriores, y tengan una realización semeya a la de la so correspondiente tónica, les más de les vocales átones fornielles vense afectaes por procesos de reducción.

## 3. EL SISTEMA CONSONÁNTICU

### 3.1. Definición y clasificación

Dende un puntu de vista funcional, les consonantes caracterícense pola so imposibilidá de convertise en nucleu silábicu, y pol fechu de funcionar como marxe silábicu acompañando a un nucleu vocálicu. Sicasí, y por más que na fonética tradicional s'estreme claramente ente soníos vocálicos y consonánticos, atopamos soníos que, dende'l puntu de vista puramente fonéticu, amuesen característiques vocálicques y consonántiques al empar: les líquides y mesmo les semivocales suelen ser clasificá-

caes como consonantes, por más que tienen características vocálicas; y les aproximantes, que nun tienen características vocálicas, tampoco nun s'axusten claramente a la definición fonética de consonante, a pesar de qu'asina se clasifiquen normalmente.

Acordies col mou d'articulación –posición qu'adopten los muérganos articulatorios en rellación col so grau d'abertura o zarramientu nel momentu de l'articulación– somos a clasificar los soníos en vocales, semivocales (o semiconsonantes), sonantes y obstruyentes. Pal asturianu suelen considerase los dos primeros grupos como vocálicos y los dos últimos –sonantes y obstruyentes– como consonánticos. Dentro de les obstruyentes tán les oclusives, aproximantes, africaes y fricatives. Como sonantes inclúinse les nasales y les líquides (llaterales y róticos).

Los fonemes consonánticos de la fala de Forniella constitúin un inventariu de 20 segmentos. El so valor fonolóxicu compruébase per aciu de los exemplos vinientes de pareyes opositives: *p/b*: *pota/bota*; *p/f*: *payal/faya*; *pía/fía*, *p/t*: *pía/tía*; *p/tʃ*: *capa/cacha*; *p/k*: *sapu/sacu*; *t/d*: *tía/día*; *mutu/mudu*; *t/θ*: *potal/poza*; *t/tʃ*: *matu/machu*; *t/k*: *tuerta/tuerca*; *tʃ/j*: *fachal/faya*; *tʃ/s*: *cacha/casa*; *tʃ/k*: *manchar/mancar*; *tʃ/j*: *cacha/caxa*; *k/g*: *secar/segarr*; *b/f*: *berrar/ferrar*; *b/d*: *vía/día*; *b/j*: *fabal/faya*; *b/g*: *vía/guía*; *d/θ*: *poda/poza*; *d/j*: *día/yía*; *d/g*: *día/guía*; *j/g*: *yía/guía*; *f/θ*: *mofu/mozu*; *f/s*: *ferrar/serrar*; *f/j*: *fatul/xatu*; *θ/s*: *caza/casa*; *θ/f*: *cazal/caxa*; *s/f*: *casa/caxa*; *m/b*: *meiga/veiga*; *m/n*: *camal/cana*; *m/j*: *camal/caña*; *m/ɲ*: *camal/canha*; *chama/chanha*; *n/d*: *cabana/cavada*; *n/j*: *canal/caña*; *repuñar/repuñar*; *l/j*: *canal/canha*; *penal/penha*; *una/unha* *ɲ/j*: *mañal/maya*; *ɲ/j*: *cañal/canha*; *uña/unha*; *ɲ/g*: *chanhal/chaga*; *r/r*: *varal/barra*; *l/r*: *vela/vera*; *l/ʎ*: *falar/fallar*; *ʎ/j*: *esfollar/esfoyar*. Estos fonemes caracterícense y agrúpanse acordies colos vinientes trazos pertinentes: mou d'articulación, puntu d'articulación, aición de les cuerdes vocales y aición del velu del paladar. Asina, puen clasificase:

#### 1. Acordies col mou d'articulación:

- oclusivos: /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/
- fricativos: /f/, /θ/, /s/, /ʃ/, /j/
- africaos: /tʃ/

- nasales: /m/, /n/, /ɲ/, /ŋ/
- llaterales: /l/, /ʎ/
- róticos: simple /r/ y múltiple /r/

#### 2. Acordies col puntu d'articulación:

- billabiales: /b/, /p/, /m/
- llabiodentales: /f/
- llinguodentales: /d/, /t/, /θ/
- llinguoalveolares: /n/, /s/, /l/, /r/, /r/
- llinguopalatales: /ɲ/, /tʃ/, /ʃ/, /ʎ/, /j/
- llinguovelares: /g/, /k/, /ŋ/

#### 3. Pola aición de les cuerdes vocales:

- sonores: /b/, /d/, /j/, /g/, /m/, /n/, /ɲ/, /ŋ/, /l/, /ʎ/, /r/ y /r/
- xordes: /p/, /t/, /k/, /f/, /θ/, /s/, /ʃ/ y /tʃ/

#### 4. Pola aición del velu del paladar:

- nasales: /m/, /n/, /ɲ/, /ŋ/
- orales: /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/, /j/, /f/, /θ/, /s/, /ʃ/, /tʃ/, /l/, /ʎ/, /r/ y /r/

D'esta mente somos a definir tolos fonemes consonánticos; asina:

- /p/ oclusivu, billabial, xordu, oral
- /t/ oclusivu, llinguodental, xordu, oral
- /k/ oclusivu, llinguovelar, xordu, oral
- /b/ oclusivu, billabial, sonoru, oral
- /d/ oclusivu, llinguodental, sonoru, oral
- /g/ oclusivu, llinguovelar, sonoru, oral
- /f/ fricativu, llabiodental, xordu, oral
- /θ/ fricativu, llinguodental, xordu, oral
- /s/ fricativu, llinguolalveolar, xordu, oral
- /ʃ/ fricativu, llinguopalatal, xordu, oral
- /j/ fricativu, llinguopalatal, sonoru, oral
- /tʃ/ africáu, llinguopalatal, xordu, oral
- /m/ nasal, billabial, sonoru
- /n/ nasal, llinguolalveolar, sonoru
- /ɲ/ nasal, llinguopalatal, sonoru
- /ŋ/ nasal, llinguovelar, sonoru
- /l/ llateral, llinguolalveolar, sonoru

/k/ llateral, llinguopalatal, sonoru

/r/ rótico simple, llinguopalatal, sonoru, oral

/r/ rótico múltiple, llinguopalatal, sonoru, oral

### 3.2 Fonemes oclusivos

Les oclusives caracterícense por ser soníos consonánticos nos que na articulación establezse un contactu plenu ente los articuladores activu y pasivu, que d'esta miente zarren per un momentu la canal bucal. De la que se desfái esta oclusión, l'aire sal al exterior con un breve españú. Les oclusives constitúin l'únicu grupu de segmentos consonánticos nel que l'actividá glotal tien función llingüística. Asina, según tea la glotis, atopamos articulaciones distintives: unes nes que les cuerdes vocales se caltienen separaes, y asina l'aire al salir nun les fai vibrar –oclusives xordes–, y otres nes que les cuerdes vocales s'averen de xeitu qu'al salir l'aire vibren –sonores–.

#### 3.2.1 Oclusives xordes

Les oclusives xordes –ensin voz– son, como nel restu de les fales asturianas, cuatro, y nun se diferencien de les existentes nes llingües vecines. Hai una llabial /p/, una áptico-coronal /t/ y una dorsal /k/. Asina /p/ ye billabial, /t/ áptico-coronal dentoalveolar y /k/ postdorsovelar. La cuarta oclusiva ensin voz ( $\bar{t}$ ) ye asemeyada a la /t/, pero estrémase d'esta pol mou de producción africáu y por tener un puntu d'articulación más retrasáu postalveolar.

La principal diferencia entre la fala de Forniella y l'asturianu común dientro de les oclusives xordes, nun ye l'inventariu de fonemes, sinón l'orixe distintu que tien el fonema  $\bar{t}$ . D'esta miente, mentanto que los grupos iniciales llatinos /pl-, cl-/ dan /k/ o /j/ nes variedaes centro-orientales, nesti dialectu (como n'otros del bloque occidental) estos grupos llatinos dan la solución africada postalveolar  $\bar{t}$ : *chamar* < CLAMARE, *Chan* < PLANU, *chave* < CLAVE, *chegar* < PLICARE, *chen* < PLENU, *chorrar* < PLORARE, *chover* < PLOVERE. Otru puntu discrepante ye la evolución de los grupos llatinos /-kt-, -<sup>u</sup>lt-/ , cola que se produz la situación contraria: ello ye, mentes que'l resultáu  $\bar{t}$  sí

apaez nel asturianu común, nes variedaes centro-orientales y en dalgunes occidentales, el resultáu propiu del dialectu forniellu ye /-it-/ (*nueite* ~ *nuoite* < NOCTE, *feitu* < FACTU, *lleite* < LACTE, *teitu* < TECTU, *cuitu* < CULTU, *ascuitar* ~ *escuitar* < AUS-CULTARE), y en dalgunos casos atopamos mesmamente la perda de /i/ (/ -t- /): *mutu* [ˈmujtu] ~ *mutu* [ˈmutu] < MULTU (Guímar, Chan, Trescastru), *cutiellu* (Chan, Trescastru) ~ *cutiellu* (Guímar) < CULTELLU, *truita* ~ *truta* < TRUCTA (Guímar, Chan, Trescastru).

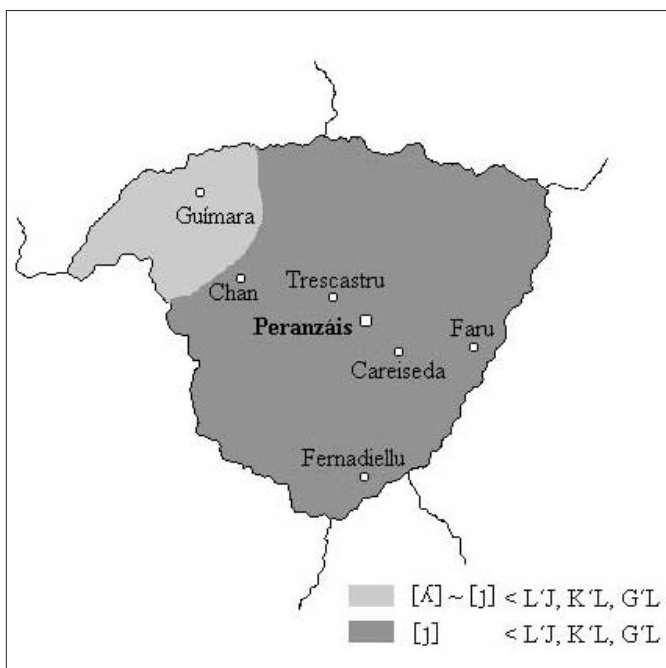
#### 3.2.2 Oclusives sonores

La fala forniella cuenta con cuatro consonantes oclusives sonores: Los segmentos billabial, áptico-coronal y dorso-velar /b, d, g/, que presenten un puntu d'articulación perasemeyáu al de los correspondientes fonemes sordos, y un mou d'articulación que puede ser oclusivu o aproximante en función del entornu fónico. El quartu elementu (/j/), masque faiga par fonolóxicu con  $\bar{t}$ , ye fonéticamente bien diferente, pues tien como realización una aproximante dorso-palatal [j].

Dientro del valle de Forniella, atopamos en Chan, Trescastru y Careiseda [j] como resultáu de /-l'j-, -k'l-, -t'l-, -g'l-, -llj-/ y según les noticias indirectes en Peranzáis, Fernadiellu y Faru. Sicasí, en pueblu de Guímar la solución pa estos grupos llatinos ye [ʎ]. Asina, palabres de Chan, Trescastru y Careiseda como *fueya* ~ *fuea* [ˈfweje] ~ [ˈfweɐ], *conceyu* [kõɲ'θeju], *muyer* [mu'jeɾ], *vieyu* [ˈbjeju] o *payeiru* [pa'jeɾu] realizaríense como *fuella* [ˈfweʎe], *concellu* [kõɲ'θeʎu], *muller* [mu'ʎeɾ], *viellu* [ˈbjeʎu] y *palleiru* [pa'ʎeɾu] respectivamente. Sicasí, alcontraos dacuando en Guímar les dos soluciones (*muller* ~ *muyer*, *carballu* ~ *carbayu*, *palleiru* ~ *payeiru*). Estes apaecen en falantes non yeístes y inclusive entrambos resultaos nun mesmu falante, inda que lo más frecuente ye que namái apaeza ún d'ellos. Dalgo asemeyao paez apuntar García López (1996) al falar de los resultaos d'estos mesmos grupos en La Carbayedá, onde paez existir una zona de convivencia de les dos soluciones.

Forniella quedaría asina, dende'l puntu de vista de la xeografía llingüística, nuna zona arrodada de soluciones estremes a la de so, sacantes Guímar. D'esta manera, Forniella tien





**Ilustración 4:** Resultaos de -L, J- y afines en Forniella

pel occidente y noroccidente –Ancares y Ibias– (Fernández González, 1981; Fernández, 1960; Krüger, 1957) la solución /k/, mentes qu’al este y norte, atopámonos A Estierna (Fernández, 1960; Ménéndez, 1950) y Páramu del Sil (Castro, 1984), cola solución africada postalveolar /tʃ/.

### 3.2.3. Fonemes fricativos

Defínese como fricativu aquel soníu consonánticu nel que los articuladores que lu producen s’averen y dan llugar a un estrechamientu de la canal oral que produz una fricción audible al pasu de la corriente d’aire.

El sistema de fricatives consta d’una consonante llabiodental /f/, una non-xiblante dental /θ/, una xiblante áptico-alveolar cóncava /s/ y una predorso-postalveolar /ʃ/.

Dientro del inventariu de fricatives suel tratase sobre’l calter monofonemáticu o difonemáticu de /ʃ/ diendo a diversos argumentos. Sicasí, polo oyío na zona, consideramos que nun ye combinación de /s+i/, dada la diferencia significativa ente secuencias como /ʃieŋti/ y /ʃeŋti/ o la so clara diferencia ente [‘kaʃa] y [‘kaʃa] na xente que caltién meyor la fala y no que nun observamos l’inclín contra una pronunciación difonemática. Sicasí, ente la xente mozo sí ye posible atopar pronunciaciones como [ʃj] en correspondencia con articulaciones de tipu [ʃ] de los falantes de más edá.

D’igual xeitu, dentro de les fricatives –y por influencia del castellanu– atopamos una dorsal velar [x] (*vieju, gente...*) que sustitúi o coexiste colos resultaos propios en [ʃ] y [j] (dependiendo de los casos), como resultáu de la interferencia del castellanu nesta fala. Esta dorsal velar [x] nun hai que la considerar fonema, darréu que nun s’atopen en pareyes opositives per aciú de la conmutación de [x] por [ʃ] o [j]. Tampoco nun apaéz, o a lo menos nun fuimos p’alcontrala, l’aspiración o la velarización de /f-/ ante /ue/, /ui/, de la que sí s’afayen nicios en zones abondo cercanes, como Babia o Llaciana (Álvarez, 1985): *hondia, hundiár, hoyu-hoya, huír*.

### 3.2.4 Fonemes nasales. La nasal velar

Les consonantes nasales son aquelles que s’articulen col pasu de la corriente d’aire a la cavidá nasal. Na so articulación el velu’l paladar ta cayíu, y les fuexes nasales actúen como una cavidá de resonancia suplementaria.

La fala de Forniella presenta un inventariu de cuatro segmentos nasales. Xunto a les tres consonantes existentes nes otres fales asturianes (una billabial /m/, una áptico-alveolar /n/ y una dorso-palatal /ɲ/), hai qu’añeder una cuarta consonante nasal, que sería la dorso-velar /ŋ/.

Esti quartu segmentu nasal velar /ŋ/ atopámoslu en Guimara, Chan, Trescastru, y per informaciones indirectes en Peranzáis y Fernadiellu. Pelo contrario, en Careiseda y polos datos apurríos de Faru, nun fuimos a atopar dichu segmentu consonánticu nasal velar, apaeciendu namái un inventariu de tres fo-

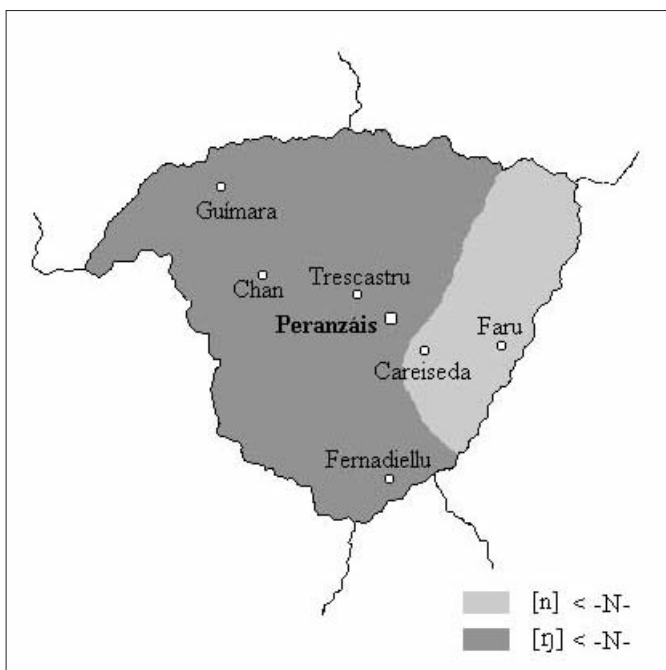


Ilustración 5: Resultaos de -N- en Forniella

nemes nasales (billabial /m/, áptico-alveolar /n/, y dorso-palatal /ɲ/). D'esta manera, los exemplos que siguen darréu, correspuenden únicamente a los llugares de Guímara, Chan, Trescastru y Fernadiellu. Frente a ellos, atoparemos de manera sistemática la /n/ en Careiseda y Faru pa dichos exemplos; asina a mou d'exemplu, pa *mañanha* (Guímara, Chan, Trescastru, Peranzáis, Fernadiellu) tenemos *mañana* (Faru y Careiseda).

La existencia del fonema nasal velar /ŋ/, presente nel asturianu de Forniella, vien siendo oxetu de discutiniu en gallegu. Asina, Carballo Calero (1979) considéralu como fonema, darréu que'l valor velar o alveolar de la nasal tien calter distintivu: [ˈũŋã] frente a [ˈuna]. Pela so parte, Porto Dapena (1976) considéralu tamién fonema, a causa del so carácter esplosivu en posición intervocálica. Pelo contrario, Veiga Arias (1976) nun cree que tenga entidá fonemática y considéralu siempre una re-

alización del archifonema /ŋ/, dau'l so calter implosivu. Más recién, Álvarez *et alii* (1986) insisten de nuevo na categoría fonolóxica d'esti segmentu. Sicasí Vidal Figueiroa (1997) dende la perspectiva de la fonoloxía xenerativa, argumenta en contra de la existencia de tal fonema, y considera que se trata d'un segmentu deriváu. Otros autores continúen na polémica, masque paez que lo más xeneralizao anguaño ye la so consideranza como fonema, esplosivu, que s'atopa n'allugamientu intervocálicu medial en *unha(s)*, *algunha(s)*, *nengunha(s)* y en palabres con una -e paragóxica (*corazonhe*, *cancionhe*) (Freixeiro Mato 1998).

### La nasal velar

L'apaición d'esta consonante na fala de Forniella embútanos a considerala un fonema más del inventariu fonemáticu d'esti dialectu, darréu que la presencia de la nasal velar /ŋ/ opónse al restu de les nasales en pares distintivos, y inda que los casos d'oposición distintiva nun son mui abundantes, ello obliga a incluyila dentro del sistema de les unidaes distintives. Esti fonema nasal velar n'interior de palabra interprétase como esplosivu, yá que si nun fora asina, l'apaición de [ŋ] nun vendría dada pola presencia d'un fonema /ŋ/, sinón por una diferente estructura silábica, y polo tanto sería una variante combinatoria de /N/, como señala Porto Dapena (1976). Ye entós un fonema –darréu que presenta calter distintivu– que namái apaez n'allugamientu intervocálicu medial, ye dicir, que presenta una distribución defectiva.

D'esta miente tendríamos:

billabial /m/	ápico-alveolar /n/	dorso-palatal /ɲ/	dorso-velar /ŋ/
['kumɐ] 'cama'	['kunɐ] 'caña'	['kæɲɐ] 'vara pescar'	['kũŋɐ] 'cana'

Anque'l rendimientu funcional del fonema /ŋ/ nun ye comparable al d'otres unidaes, dada la so distribución defectiva, podemos atopar otros pares distintivos: ['penɐ] 'peña' / ['pɛŋɐ] 'pena', ['uɲɐ] 'uña' / ['ũŋɐ] 'una' (indef.) / ['unɐ] 'una' (verbu), ['kunɐ] 'bierzu, trubiecu' / ['kũŋɐ] 'con una', [kãm'pæɲɐ] 'campañá' / [kãm'pũŋɐ] 'campana', [ˈlamɐ] 'llama' (sust.) / [ˈlãmɐ] 'llana' (sust.), [ˈtʃamɐ] 'llama' (sust.).

/[tʃũŋð] ‘llana’ (ax.). Estes pareyes confirmen la so presencia como segmentu distintivu nesta fala, fechu peculiar de la mesma frente a los resultaos de les zones vecines.

D’igual xeitu podríamos considerar la presencia d’esi fonema nasal velar en mirandés y rionorés y en puntos d’El Bierzu como Sancéu y Freisnéu (Fernández González, 1981) per aciu de la oposición [‘ũŋð] ‘una’ (indef.) / [‘unə] ‘una’ (verbu).

Pa entender la procedencia d’esta nasal velar ye bono acudir al orixe de les consonantes nasales. Dexando a un llau la /m/ procedente de /m/ y /mm/ llatines, tenemos que la /n/ procede de /n-/ inicial y de /-nn-/ llatines como n’otres fales asturianas y en gallego-portugués (*cana, pena, cabana, anu, ninu, penera*), que nes fales centro-orientales (sacantes la zona centro-sur y Sobrescobiu) da /ɲ/. Asina, na fala de Forniella, lo mesmo que nes fales vecines, la /-nn-/ xeminada intervocálica llatina simplificóse. D’esti xeitu la frecuencia d’apaición del fonema nasal palatal /ɲ/ ye bien escasa, yá que solo remanez del grupu llatín [-nj-] y formes afines (*viña, uña, araña*, etc.).

Hasta esti puntu nun atopamos estremancia dala ente la fala forniella y otres variantes diatópicas del dominiu llingüísticu asturianu. Ye, ensin embargu, el tratamientu de la /-n-/ intervocálica llatina na fala d’esti valle lo que va xenerar la presencia d’un cuartu segmentu dientro de les consonantes nasales, que ye’l fonema dorso-velar /ŋ/. A la contra de lo que ye propio del asturianu, en dalgunos casos esta /-n-/ simple intervocálica desaparez, como asocede en gallego-portugués. Tres desaparecer, nun dexa anguaño marca de nasalidá al igual qu’en gallego-asturianu (Suárez Fernández, 1997) y a diferencia del dialectu ancarés, onde si hai tala nasalidá (Fernández González, 1981). Sicasí, el tratamientu forniellu d’esa /-n-/ ye peculiar, yá que dellos de casos el resultáu que presenta ye /ɲ/ (*llunha* < LUNA, *coronha* < CORONA, *chenha* < PLENA)

Una de les esplicaciones pa estos fechos sería entender esa nasal velar como debilitamientu de la nasal alveolar llatina /-n-/ (Fernández, 1960); los otros casos siguiríen la evolución contra la desapareición, pasando llueu per un estáu de nasalidá, existente –como yá viemos– nel valle contiguu d’Ancares, que se

sumiría posteriormente, como en gallego y gallego-asturianu. Asina, tala velarización de la /-n-/ llatina sería la primer etapa d’una debilitación que conduciría, al traviés de la nasalización progresiva de la vocal precedente –y como apunta p’Ancares Fernández González (1981) d’entrambes les dos vocales, precedente y siguiente–, a la eliminación total de la consonante, perdiéndose posteriormente en delles zones tala nasalización.

Frente a esta teoría, surde una segunda opción, que ye la que defenden autores como Santamarina (1975) o Ferreiro (1995), y camientome que ye la que meyor s’afaya pa esplicar los resultaos de Forniella. Esta segunda teoría apunta a un procesu de perda y posterior reposición. D’esti xeitu, la /-n-/ llatina, nel so procesu de desapareición, dexaría marca de nasalidá nes vocales vecines, como asocede anguaño na fala d’Ancares. Dende esta situación, surdiríen les otres soluciones remanecíes de la cayida de /-n-/ llatina, y na fala oxetu d’estudiu surdiría por reposición en determinaos contestos la nasal velar /ŋ/, mentes que n’otros contestos produciríase la desnasalización de les vocales implicaes.

Llatín	Asturianu común	Asturianu Ribadesil	Asturianu Forniella	Gallego Ancares	Gallego-asturianu	Gallegu común
plena(m)	ˈlɛnɐ	ˈtʃɛnɐ	ˈtʃɛŋð	ˈtʃɛã	ˈtʃɛã ˈtʃia	ˈtʃɛa
luna(m)	ˈlunɐ	ˈtʃunɐ	ˈlũŋð	ˈlũã	ˈluã ˈlua	ˈlua
planos	ˈlanos	ˈtʃanos	ˈtʃaos	ˈtʃãos	ˈtʃaos	ˈtʃãŋs
canes	ˈkaneʃ	ˈkaniʃ	ˈkaiʃ	ˈkãiʃ	ˈkaiʃ	ˈkãŋs

Pelo visto hastas agora, l’asturianu de Forniella amuesa esi estadiu evolutivu –la perda de /-n-/ intervocálica o la presencia de la nasal velar–, arrodiaáu de zones onde los resultaos son estremaos. Per una banda, tenemos Ribadesil, onde la /-n-/ nun cai (Castro Antolín, 1984). Per otra banda A Estierna, onde esa /-n-/ cai solamente en dellos de casos (Fernández, 1960; Menéndez García, 1950), o la zona del gallego-asturianu, onde cai siempre (Krüger, 1957; Menéndez García, 1951). Y per último, Ancares, fala gallego-portuguesa onde la cayida regular de la /-n-/ produz la nasalización de les vocales contigües (Fernández González, 1981). Per aciu de datos indireutos algamaos na encuestación, parez que’l conceyu d’El Fabeiru (o pelo menos parte d’él) axuntaríase nesti puntu a los resultaos de Forniella.

Agora vamos describir con detalle cuál ye l'anicu históricu de la consonante nasal velar [ŋ]. Pa ello esaminaremos primero la so apaición nes terminaciones tónicas:

Terminaciones tónicas llatines	Resultaos en Forniella
-anu, -ana, -anos, -anas	<i>chan, chanha, chaos, chanhas</i>
-ane, -anes	<i>can, cais</i>
-enu, -ena, -enos, -enas	<i>chen, chenha, cheos, chenhas</i>
-ene, -enes	<i>bien, bieis</i>
-inu, -ina, -inos, -inas	<i>vecín, vecinha, vecíos, vecinhas</i>
-one, -ona, -onos, -onas	<i>bon, bonha, bonhos, bonhas</i>
-one, -ones	<i>filandón, filandóis</i>
-unu, -una, -unos, -unas	<i>algún, algunha, algunhos, algunhas</i>
-une, -unes	<i>luis~lluis</i>

Vese cómo /ŋ/ apaez ante /-a/ de manera sistemática, frente al restu de terminaciones: nel singular masculín la solución ye /-N/ con apócope de la vocal final, y nos plurales masculinos en /-Is/ hai cero fónico. Nos plurales masculinos en /-Us/ atopamos per una banda cero fónico en contactu coles vocales /a, e, i/ (*cais, cheos, vecíos*), y per otra banda /ŋ/ cuando va precedíu de les vocales de la serie posterior o velar /o, u/ (*bonhos, al-gunhos*). Vese tamién cómo la vocal anterior a /-n-/ nun condiciona los resultaos. D'esti mou tenemos bayura d'exemplos onde afayamos la nasal velar: *mazanha, abranha, cecinha, ranha, llanha, penha, coronha*.

Vocales previes	Terminaciones tónicas				
	/-a/	/-U/	/-as/	/-Us/	/-Is/
/a/	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	∅	∅
/e/	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	∅	∅
/i/	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	∅	∅
/o/	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	∅
/u/	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	-ŋ-	∅

De les terminaciones vistes, una de les más usaes ye la derivada -INU, -INA, dao qu'esti sufixu ye emplegáu como forma habitual de diminutivu: *casinha, ratinha, pequeninha, vallahina, A Santinha*, etc. Dientro d'estes formes en -INU, sorpriende'l resultáu *viñu*, qu'ha considerase galleguismu pol tratamientu palatalizador de /-n-/, estrañu frente al resultáu

autóctonu en *-ín*. Otru resultáu sorprendente ye'l de FARI-NA(M), que da como solución *farina*, y non la forma *\*farinha* que podía ser esperable.

Siguiendo'l repás del tratamientu de la /-n-/ intervocálica, vistes yá les terminaciones tónicas, vamos mirar pa la so evolución n'otres posiciones tónicas non finales, yá en contestos vocálicos romances:

Otres formes tónicas	Resultaos
-aná-, -ané-, -aní-, -anú-	<i>ganháu, mazanheiru, gražu~granhizu, auoite~anhuoite</i>
-ená-, -ené-, -ení-	<i>cenhar, tenher, venhir</i>
-iná-, -iné-	<i>espinhazu, mulieiru~muliñeiru</i>
-oná-, -oné-	<i>perdonhar, ponher</i>
-uná-	<i>acunhar</i>

Vemos equí como la /-n-/ tien el mesmu tratamientu que yá viéramos cuando sigue /a/: *ganháu, canhal, Fanhales, espinhazu, perdonhar*, etc. Ensin embargu, atopamos /ŋ/ cuando-y sigue otra vocal en casos como *mazanheiru, abranhéu, campanheiru, granhizu*, (tamién *gražu*) o en *Gallinheiros* (Fernández, 1960). Estos casos habría que los considerar como procedentes de la derivación de pallabres que teníen /ŋ/ nel so nucleu léxicu: *mazanha, campanha, abranha, gallinha*.

Dientro d'estes posiciones llamen l'atención la diferenciación semántica que se produz ente *auoite~anhuoite* 'ayeri' y *anuoite~anueite* 'ayeri pela nueche' estremando significaos, y la forma *muliñeiru*, onde vuelve surdir el tratamientu palatalizador de -n-.

Nel casu de les formes verbales nun atopamos dal diferencia nel comportamientu de la /-n-/ siendo idéntica a la situación amostrada anteriormente. Tenemos asina formes como *amanhecer, tenher~tener* o *ponher*<sup>2</sup> y la perda d'esa /-n-/ intervocálica, ye'l casu de vieis 'vienes' (Alonso, 1972), *tieis* 'tienes'

<sup>2</sup> Estes formes, y más concretamente *ponher*, ye recoyida nel *Atlas Lingüístico del Bierzo* (1996) cola siguiente trescripción: [põer], ello ye –como nel restu de casos d'esi atlas– nasalización del elementu vocálicu previu y que contrasta bien colo atopao por min como colo d'otros autores Alonso (1972) y Seco Orosa (1998): la presencia d'un segmentu /ŋ/ nasal velar. D'esti xeitu, cuido que ye una trescripción errónea y habría qu'interpretar esa xuntura vocal nasal+vocal, como lo que nós recoyimos cola nasal velar /ŋ/.

Nes terminaciones átonas, como ye'l casu de <sup>l</sup>-anu: *mi-ruéndanhu*, *arándanhu*, *truébanhu* recuéyese la nasal velar en convivencia con la perda (*arándao*) y la perda y fusión vocálica, como ye'l casu del topónimu de Chan *San Custuevu*.

D'esta miente, viendo l'orixe y distribución de la /ŋ/ podemos considerar que la perda de /-n-/ en Forniella (Guímara, Chan, Trescastru y Fernadiellu) ye xeneral y non limitada a determinaos sufixos como paez asocede na fala d'A Estierna (Fernández, 1960: 36). Posteriormente en posición prenuclear ante /a/ repónse siempre un segmentu nasal velar /ŋ/ (*mañanha*, *fanhhal*, *coronha*...), y tamién en palabres derivaes d'estes (*campanheiru*, *mazanheiru*). Nel restu de casos vemos como nes terminaciones tónicas finales tenemos cero fónicu nes formes de masculín singular (*chan*, *chen*, *vecín*) y nes formes de masculín plural ante /-Is/ (*cais*, *filandóis*). Ante /-Us/ atopamos cero fónicu si va precedíu de /a, e, i/ (*chaos*, *cheos*, *vecíos*) y el segmentu nasal velar /ŋ/ si va precedíu de /o, u/ (*bonhos*, *algunhos*) y l'alternancia y coexistencia de /ŋ/ y cero fónicu nes posiciones tónicas non finales y nes terminaciones átonas (*arándao* ~ *arándanhu*).

Pelo contrario, como yá dixemos, en Faru y Careiseda el resultáu de /-n-/ ye siempre el segmentu nasal áptico-alveolar /n/: *una*, *mañana*, *fanales*, *tener*, *poner* (Careiseda).

### 3.2.5 Les consonantes líquides

#### 3.2.5.1 Les llaterales

El sistema fonolóxicu de la fala de Forniella caracterízase pola presencia de dos consonantes, una áptico-alveolar /l/ y otra dorso-palatal /k/. Opónense únicamente en posición intervocálica, darréu qu'en posición inicial lo normal ye atopar la palatal, acordies cola tendencia hestórica del asturianu (García Arias, 1988).

La principal característica d'esta fala ye l'orixe de la palatal /k/, procedente de /l-/ y /-ll-/ llatines en tol valle (*llobu* < LUPU, *llingua* < LINGUA, *llanha* < LANA, *llousáu* < \*LAUSA, *aque-lla* < ECU ELLA, *cebolla* < CEPULLA, *mariellu* < MARELLU, *baille*

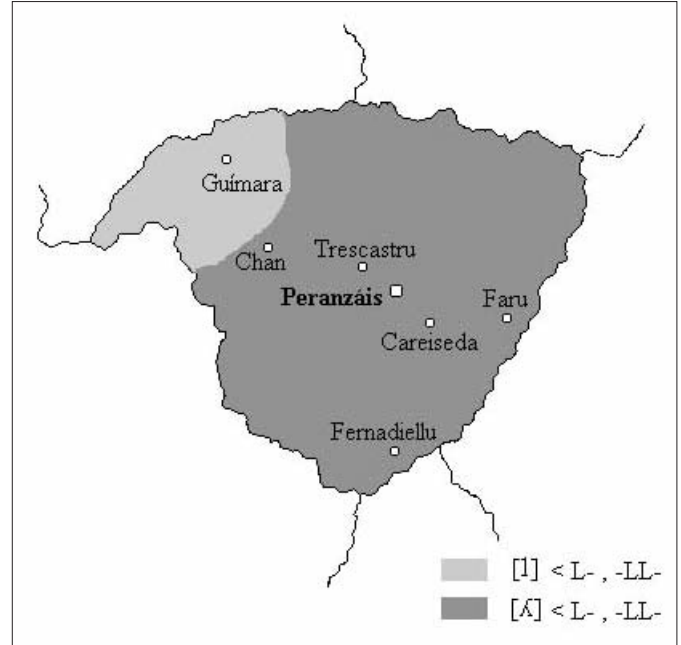


Ilustración 6: Resultaos de L-, -LL- en Forniella

(Trescastru)) sacante'l pueblu de Guímara, cabeceru con Ibias, onde tales grupos –a diferencia del restu del valle– dan [l] (*lobu* < LUPU, *llingua* < LINGUA, *llanha* < LANA, *lousáu* < \*LAUSA, *aque-lla* < ECU ELLA, *cebolla* < CEPULLA, *mariellu* < MARELLU). Si-casí, el fonema /k/ apaez ellí como resultáu de los grupos llatinos /-l'j-, -k'l-, -t'l-, -g'l-, -llj-/ (*viellu*, *carballu*), conformando asina la fala de Guímara un dialectu de transición, estremáu del restu de Forniella y qu'emparenta coles fales vecines d'Ancares y Ibias, que tamién presenten /k/ como continuador de los grupos /-l'j-/ y asemeyaos (Fernández, 1960; Fernández González, 1981; Krüger, 1957).

El fonema llateral áptico-alveolar /l/ procede de /l-/ llatina, tanto en Guímara como nel restu de llugares del conceyu (*filu* < FILU, *xelada* < GELATA, *culuöbra* < COLOBRA, *caliendas* < CALENDAS, *palu* < PALU), si bien en Guímara tamién remanez

de /l-/ inicial llatina. Esti trazu estrema la fala forniella de la d'Ancares, onde /-l-/ cai nesa posición (Fernández, 1981) al empar que la axunta a tol dominiu asturianu, a la mayor parte del gallego-asturianu y al gallegu de parte d'El Bierzu (Seco, 1998).

Dientro del inventariu de fonemes llaterales, vemos que la /k/ pervive estremada de la /j/. Asina tenemos pareyes opositives del tipu *esfollar/esfoyar* o *tallar/tayar* (Chan, Trescastru). Nun s'afayen ente los falantes mayores nicios de yeísmu, dalgo que sí s'atopa ente xente mozo que marchare del valle y que tevo contautu con fales yeístes, como'l castellano de les ciudaes de Ponferrada o Lleón.

### 3.2.5.2 Les róticos

Esti tipu de consonantes vienen denominándose tradicionalmente “vibrantes”, y suelen encuadrarse dientro de les consonantes líquides. Asina, les líquides vibrantes produciríense per aciu de la vibración d'un muérganu activu elástico como la llingua, que torga y abre rápidamente'l pasu al fluxu d'aire. Por embargu, estes consonantes nun constitúin una clas natural atendiendo a nengún parámetru fonéticu. La so agrupación débese a criterios hestóricos y ortográficos, o como muncho fonolóxicos, y non a un pretendíu “mou d'articulación” unitariu (Vidal Figueiroa 1997). Siguiendo les sos considerances nel trabayu mentáu camentámonos igualmente que nel dialectu oxetu del nuesu estudiu, y tamién nel restu del dominiu llingüísticu asturianu, existen dos consonantes róticos, entrambes apicales y alveolares. Una ye vibrante /r/, con un númberu de dos o más vibraciones o pulsaciones rápides, y un golpe o *tap* /r/, que constaría d'una breve oclusión. Esti *tap* apaez tanto en posición intervocálica (onde ye unidá distintiva [ˈbarɐ] / [ˈbarɐ]) como en marxe silábicu como realización de /r/. Asina na fala forniella esta presencia del *tap* [r] en marxe silábicu, cuando nun ta en contactu con vocal, vien delimitada por un elementu vocálicu d'abertura media, centralizáu [ɔ] de más duración que la propia oclusión, que fai que les palabres con rótica final se perciban con una breve vocal final: *cantar* [kãŋŋˈtar̥˥], *falar* [fəˈlar̥˥].

## 4. CONCLUSIONES: INVENTARIU DE FONEMES, EVOLUCIÓN FÓNICA Y XEOGRAFÍA LLINGÜÍSTICA

Vistu yá l'inventariu de los segmentos distintivos d'esti dialectu y los sos sistemas vocálicu y consonánticu, podemos caracterizar la fala de Forniella por tener un sistema vocálicu de cinco unidaes y un sistema consonánticu de venti (una más que l'asturianu normativo, pola presencia de la nasal velar, ausente como fonema nes otres variedaes). Vamos facer agora a mou de conclusión un resume de dalgunos aspeutos trataos, que nos va valir pa caracterizar y adscribir la fala oxetu d'estudiu.

### 4.1 Vocalismu:

Presenta un sistema triangular de tres graos d'abertura, con cinco segmentos distintivos: /i/, /e/, /a/, /o/, /u/. Los diptongos crecientes resultantes de la diptongación de /ɛ/ y /ɔ/ del llatín vulgar presenten una serie de realizaciones variables en cuanto al timbre del segundu elementu de la combinación difonemática, comunes a les variedaes occidentales de la llingua asturiana: [ia], [ja] en formes verbales como *ía* ~ *yía*, na conxunción *ya* o en sustantivos como *pía* o otros como *bían*, o *tamían*~*tamián*. Nel restu de los casos, como nel sufixu -ELLU, -ELLA (*Forniella*, *Fernadiellu*, (*a*)*mariellu*), o nes formes *tierra*, *pietra*, *riestra*, *viespa*... afayamos [je ~ jɛ] En cuantes a los resultaos de /ɔ/ del llatín vulgar, atopamos indistintamente con realizaciones [wo ~ wɔ], [wø ~ wœ], [we ~ wɛ]: *nuoite* ~ *nueite*, *cuöva*, *fuonte*, *puorta*, *piscuezu* ~ *piscuözu*, *fuöu* ~ *fuegu*, *culuöbra* ~ *culuebra*, etc. Esta /ɔ/ llatina tamién diptonga ante yode: *nueite*, *fueya*, *güeyu*, *güei*.

La fala de Forniella presenta diptongos decrecientes /ou/, /oi/, /ei/, lo que la emparenta col gallego-portugués y el bloque occidental del asturianu. Otru trazu coincidente cola área occidental ye la monoptongación por modificación o sustitución de tipu morfolóxicu que se produz en *-eira* > *-era*, *vecera*, *facendera*, *reguera*, *penera*, *primera*; el diptongu reapaez en formes derivaes (*regueirinha*, *vaqueirada*, etc). Sicasí Guímara presenta formes con diptongu decreciente (*-eira*), xunto coles monoptongaes, xuntándose asina al tratamientu gallego-portugués y al qu'atopamos en Cabreira, Senabria, Aliste y Miranda, al sur del dominiu.

El vocalismu átonu nun difier del occidental, y estrémase del centro-oriental pola ausencia del valor distintivu de los cinco segmentos vocálicos en posición átona final; en consecuencia nun hai marca distintiva ente masculín y neutru, nin la hai pa los sustantivos non cuntables. El sistema vocálicu en posición átona final presenta trés unidaes: archifonema anterior /ʌ/, vocal media /a/, y archifonema posterior /U/.

Asina, vemos que'l vocalismu ye claramente asturianu (cinco vocales distintives en posición tónica, diptongación de /ɛ/ y /ɔ/ llatines, diptongación de /ɔ/ ante yode) y de calter occidental (diptongos decrecientes, inestabilidad y variedá de resultaos nos diptongos procedentes de /ɛ/ y /ɔ/ llatines, monoptongación de *-eira* en *-era* y un subsistema átonu final de trés unidaes).

## 4.2 Consonantismu:

### 4.2.1 Esquema de los fonemes consonánticos

	LLABIALES	DENTALES	ALVEOLARES	PALATALES	VELARES
OCCLUSIVES XORDES	/p/	/t/		/tʃ/	/k/
SONORES	/b/	/d/		/j/	/g/
FRICATIVES	/f/	/θ/	/s/	/ʃ/	
NASALES	/m/		/n/	/ɲ/	/ŋ/
LLATERALES		/ʎ/	/ʎ/		
RÓTIQUES		/r/ /r̄/			

Dentro de les consonantes, a la hora de trazar l'adscripción del dialectu de Forniella, vamos fixanos nos resultaos de les consonantes palatales y nasales.

Vamos repasar primero l'orixe de les consonantes palatales (/tʃ/, /k/, /j/, /ɲ/) y les sos asemeyances y desemejances coles zones circundantes. Pa ello, describimos los resultaos atopaos na zona dende'l puntu de vista la so evolución fonética.

*Resultaos de L- /-LL-:* Atopamos en Chan, Trescastru y Careiseda la solución /k/ pa entrambos dos grupos, tanto pa L- inicial (*llobu, llingua, llousáu, llanha*) como pa la xeminada lla-

teral llatina en posición medial (*aquella, cebolla, mariellu*). Diverxente de Chan, Trescastru y Careiseda, Guímara trata estes llaterales llatines como /ʎ/, tanto la inicial como la xeminada intervocálica: *lobu, lousáu, marielu, cebola, aquela*.

*Resultaos de N- /-NN-:* Na fala de Forniella los dos grupos dieron /n/: *cabana, pena, ninu, penera, anu*.

*Resultaos de PL-, CL-:* La solución d'esta fala ye la consonante africada palatal /tʃ/: *Chan, chegar, chave, chen, chamar*.

*Resultaos de -K'T-, -<sup>u</sup>LT-:* Estos grupos llatinos dan /-it-/ na fala d'esti valle, igual qu'en delles zones vecines: *feitu, nueite, muito, cuitu, escuitar*. Esti grupu /-it-/, pue sufrir mesmamente la posterior desaparición de la yode, como pasa nel casu de *muito > mutu* o de *truita > truta* (Guímara, Chan, Trescastru).

*Resultaos de -L'J-, -K'L-, G'L-, -T'L- -LLJ-:* Afayamos otra vuelta soluciones diverxentes ente Guímara, per un llau, y Chan, Trescastru y Careiseda per otu. Ello ye porque estos grupos presenten la solución /j/ (*muyer, conceyu, fueya, payeiru*) frente a Guímara, onde lo propio paez la solución palatal llateral /k/ (*muller, fuella, palleiru*), anque dacuando pue sentise'l resultáu /j/ (*muller ~ muyer, carballu ~ carbayu*)

*Resultaos de -L-:* Esta consonante medial nun cai nunca na fala d'esta zona, que s'estrema asina del tratamientu que da a esta consonante'l gallego-portugués, y que s'axunta col asturianu, la mayor parte del gallego-asturianu y zones del gallegu d'El Bierzu, onde se caltién: *filu, xelada, culuöbra, caliendas*.

*Resultaos de -N-:* La evolución d'esta nasal en posición intervocálica dio llugar, dende la so perda y la consiguiente nasalización vocálica, bien a un quartu segmentu nasal /ɲ/ por reposición consonántica, o bien a cero fónicu tres de la desnasalización vocálica. Por estos resultaos la fala de Forniella nun concasa dafechu nin col gallego-portugués nin col asturianu. Esti fonema nasal (/ɲ/) atopámoslu, como yá dixemos, en Guímara, Chan, Trescastru, Peranzáis y Fernadiellu, pero nun fuimos a ello nin en Faru nin en Careiseda. Esti segmentu sería, como

espliquemos primero, resultáu del tratamientu de la /-n-/ intervocálica, sobre manera, ante /a/ y algama valor fonolóxicu al facer parte de pareyes opositives.

Depués de ver la evolución d'estos grupos podemos establecer trés zones dentro del valle, acordies colos sos tratamientos.

	ZONA I	ZONA II	ZONA III
l- /-ll-	/l/	/k/	/k/
n- /-nn-	/n- /-n-/	/n- /-n-/	/n- /-n-/
pl-, cl-	/tʃ/	/tʃ/	/tʃ/
-kt-, -lt-	/-it- / (~ /-t- /)	/-it- / (~ /-t- /)	/-it- /
-l'j-, -k'l-	/k / (~ /j /)	/j /	/j /
-l-	/-l- /	/-l- /	/-l- /
-n-	/-ŋ- / ~ /-Ø- /	/-ŋ- / ~ /-Ø- /	/-n- /

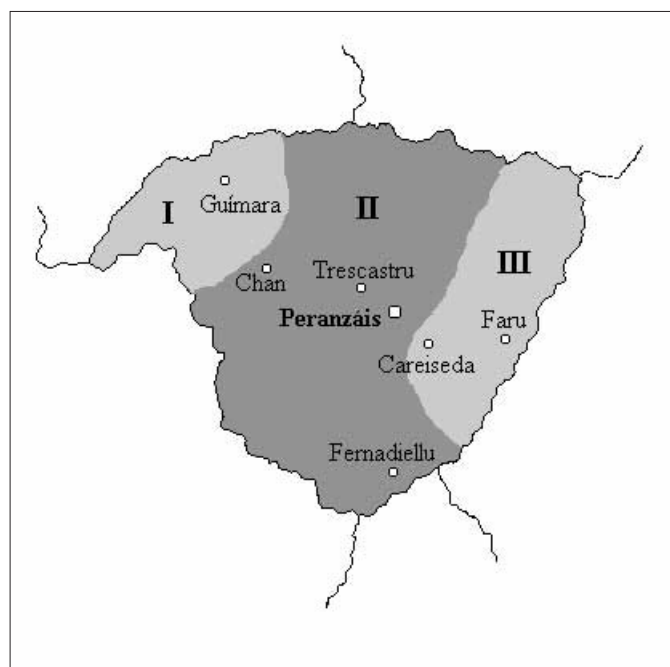


Ilustración 7: Zonas dialectales en Forniella

Asina, dende'l puntu de vista del consonantismu (sacantes la solución pa /-n-/ intervocálica) el restu de les soluciones encuádrese dentro del diasistema asturianu. Lo que quiciabes resulta diverxente ye l'agrupamientu d'estes soluciones nuna mesma zona, que nun entra dentro de nengún de los cuatro bloques del asturianu occidental descritos por Diego Catalán (1989a).

Colo visto sobre'l consonantismu, podemos falar otra vuelta d'un *continuum* llingüísticu panrománicu (Lüdtke, 1996) y na faza occidental de la Península Ibérica (García Arias, 1997), y cómo nesta zona de Forniella, la mayoría de los resultaos de los segmentos y grupos consonánticos son los mesmos qu'en zones del gallego-asturianu (Suárez Fernández, 1997) y semeyos a los de zones sureñes del dominiu asturianolleonés. Sicasí, rescampla'l contraste coles fales d'A Estierna, Degaña o Páramu del Sil –inxertes nel asturianu occidental tipu D (Catalán, 1989a)– pol tratamientu de L-, -LL- >[tʃ] o de -L'J-, -K'L- > [tʃ].

Esti consonantismu qu'atopamos en Forniella inflúi na caracterización que fan los propios falantes, que parllen de *fornie-llu*, como nome pa la variedá de la llingua asturiana falada nel valle, venceyando asina la fala propia cola realidá territorial inmediata, y nun la asociando a otres zones próximes tamién de fala asturiana (Páramu del Sil, A Estierna, Degaña), anque tienen conciencia de que lo de so tampoco nun ye gallegu. Vistes yá les característiques de los segmentos consonánticos de la fala de Forniella, podemos falar de la existencia en Guimara d'una variante asturiana límite o “de transición” cola zona de fala gallega –calificada como *agallegao* nos pueblos vecinos– mentes que'l restu del valle caltién una fala asturiana del bloque occidental con trazos compartíos con otres zones del asturianu occidental, frente a les qu'únicamente presenta la solución particular de la existencia del fonema nasal velar /ŋ/. Una variedá llingüística asemeyada a esta ye la que s'esparda contra'l sur pel conceyu vecín d'El Fabeyru, acordies colos datos indirectos que pudimos atopar na realización d'esti trabayu.



### Reconocencies

Nun quixere rematar esti trabayu ensin dar les gracias a la xente que fexo posible qu'esti fore una realidá, por más que sían unes poques de ringleres que nunca van ser a recoyer l'agradecimientu verdaderu a una ayuda desinteresada.

Primero de too quiero agradecer a Javier Gurdíel y a la so familia, les facilidaes y la paciencia que tuvieron conmigo. Ensin ellos, les informaciones y datos de campu, cenciellamente nun existiríen y esto qu'agora vemos nin siquiera existiría. Tamién nesta llinia, agradecer a David Guardado la so aportación productible de datos y idees.

Tamién a Fernando Álvarez-Balbuena, revisor d'una versión anterior d'esti trabayu y que m'apurrió material bibliográfico n'abondo pa que'l llabor cuayare. La so paciencia fo infinita como corrector y les sos aportaciones y matices arredondaron la xera.

Per último, l'agradecer a otra muncha xente que m'aguantó tantu tiempu con un trabayu qu'asemeyaba interminable y qu'al fin asolé-yase. El so facer, bien directu como l'ayuda del mio hermanu Diego o bien la paciencia y aguante d'otros munches ameriten rescampase. Gracias a toos ellos.

### Referencies bibliográfiques

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA (1999): *Gramática de la Llingua Asturiana*. Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu.
- ALONSO, D. & GARCÍA YEBRA (1972): "El gallego-leonés de Ancares y su interés para la dialectología portuguesa". In D. Alonso: *Obras completas I. Estudios lingüísticos peninsulares*, pp. 315-357. Editorial Gredos. Madrid.
- ÁLVAREZ BLANCO, R.; REGUEIRA, X.L. & MONTEAGUDO, H. (1986): *Gramática galega*. Editorial Galaxia. Vigo.
- ÁLVAREZ, G. (1985): *El habla de Babia y Laciana*. Ediciones Leonesas, S.A. Lleón.
- ANDRÉS CASTELLANOS, M.S.; TOLOSA, P.; MOZÚN, M. & D, SÁNCHEZ REGUEIRA (1957): "Límites de palatales en el alto León". In A. Galmés & D. Catalán (dirs): *Trabajos del Dominio Románico Leonés I*, pp. 23-39. Madrid.
- BAZ, J.M. (1967): *El habla de la tierra de Aliste*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid.
- CANO GONZÁLEZ, Ana M<sup>a</sup> (1992): "Asturianisch: Interne Sprachgeschichte / Evolución interna del asturiano". In: *Lexikon der Romanistischen Linguistik, volume IV*, n<sup>o</sup> 407. pp:652-680. Tübingen.
- CANO GONZÁLEZ, A.M. (1998): "L'asturianu n'El Bierzu. A propósitu del ALBI". *Lletres Asturianas* 69: 7-25.
- CARBALO CALERO, R. (1979): *Gramática elemental del gallego común*. Editorial Galaxia. Vigo.
- CASADO LOBATO, C. (1948): *El habla de la Cabrera Alta. Contribución al estudio del dialecto leonés*. Consejo Superior Investigaciones Científicas. Madrid.
- CASTRO ANTOLÍN, M.E. (1984): *Ribas del Sil. Léxico y toponimia*. Madrid.
- CATALÁN, D.(1989a): "El asturiano occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas". In D. Catalán: *Las lenguas circunvecinas del castellano. Cuestiones de dialectología hispano-románica*, pp. 30-99. Ediciones Paraninfo S.A. Madrid.
- CATALÁN, D.(1989b): "La diptongación en leonés". In D. Catalán: *Las lenguas circunvecinas del castellano. Cuestiones de dialectología hispano-románica*, pp. 167-206. Ediciones Paraninfo S.A. Madrid.
- FERNÁNDEZ, J.A. (1960): *El habla de Sisterna*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J.R. (1981): *El habla de Ancares (León). Estudio fonético, morfosintáctico y léxico*. Universidad de Oviedo. Uviéu.
- FERNÁNDEZ REI, F. (1990): *Dialectoloxía da lingua galega*. Ediciones Xerais de Galicia. Vigo.
- FERREIRO, M. (1995): *Gramática histórica galega*. Edicións Laivento. Santiago.
- FREIXEIRO MATO, X. R. (1998): *Gramática da lingua galega I: Fonética e fonoloxía*. Edicións A Nosa Terra. Vigo.
- GARCÍA ARIAS, X.L. (1988): *Contribución a la gramática histórica de la lengua asturiana y a la caracterización etimológica de su léxico*. Universidad d'Uviéu. Uviéu.
- GARCÍA ARIAS, X.L. (1997). "El continuum llingüísticu ente'l gallegu y l'asturianu". *Lletres Asturianas* 62: 43-50.
- GARCÍA DEL CASTILLO, J.; TORRES, C.; SÁNCHEZ, H. & RUBIRA, P. (1957): "Sobre el habla de la Cabrera Baja". In A. Galmés & D. Catalán (dirs.): *Trabajos del Dominio Románico Leonés I*, pp: 87-128. Madrid.

- GARCÍA LÓPEZ, D. (1996): “Difusión del yeísmo asturleonés en La Carballeda (Zamora)”. *Lletres Asturianas* 61: 33-40.
- INSTITUTO DE ESTUDIOS BERCIANOS (1996): *Atlas lingüístico de El Bierzo Volumen I, Léxico (I)*. Instituto de Estudios Bercianos. Ponferrada.
- KRÜGER, F. (1925): “Mezcla de dialectos”. In: *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de Estudios Lingüísticos, Literarios e Históricos II*, pp.121-166.
- KRÜGER, F. (1957): “Notas de dialectología asturiana comparada”. *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 30: 3-48
- KRÜGER, F. (1965): “Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes”. *Revista de Filología Española* 48: 251-282.
- LAUSBERG, H. (1966): *Lingüística Románica*. Biblioteca Románica Hispánica, III, 12. Madrid.
- LÜDTKE, H. (1996): “Rectificaciones acerca de la posición histórica del español en el marco románico”. In: *Estudios de Filología Hispánica (Estudios lingüísticos y literarios)*, pp. 49-67. Granada.
- MARTINET, A. (1974): *Elementos de lingüística general*. Editorial Gredos. Madrid.
- MENÉNDEZ GARCÍA, M. (1950): “Cruce de dialectos en el habla de Sistierna (Asturias)”. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* 6: 355-402
- MENÉNDEZ GARCÍA, M. (1951): “Algunos límites dialectales en el occidente de Asturias”. *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 14: 277-299.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1962): *El dialecto leonés*. Instituto de Estudios Asturianos. Uviéu.
- PORTO DAPENA, J.A. (1976): “Fonología de la N velar gallega”. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* 32: 467-477.
- SANTAMARINA, A. (1975): “Testos e noticia da fala de Negueira (Lugo)”. *Verba* 2: 307-323.
- SECO OROSA, A. (1998): “O trazado da fronteira do galego na provincia de León”. *Estudios Bercianos* 24: 32-47.
- SUÁREZ FERNÁNDEZ, X.M. & MENÉNDEZ, X.G. (1997): “Úa/unha nel Navia-Eo”. *Lletres Asturianas* 65: 41-49.
- VASCONCELLOS, J. Leite de. (1900-1901): *Estudos de philologia mirandesa*. Lisboa.
- VASCONCELLOS, J. Leite de. (1929): “Breve estudo dos falares de Riodonor e Guadramil”. In J. Leite de Vasconcellos: *Opúsculos* 4: 723-790. Coimbra.
- VEIGA ARIAS, A. (1976): *Fonología gallega. Fonemática*. Editorial Bello. València.
- VIDAL FIGUEIROA, T. (1997): “Estructuras fonéticas de tres dialectos de Vigo”. *Verba* 24: 313-322.